

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>
<p>إعلان للمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som.96.24.9013.01) بإجراء مخصصات عدد 19 على قاعدة مع محرك كهربائي مع موادها احتياطية وضمن المواصفات العالمية 675 &amp; API 610</p>	<p><b>First Announcement for General international Tender</b> <b>No. (Mdoc-Som.96.24.9013.01)</b> <b>of (Supply 19 Pump On Base With Electrical Motor Drive And Spare Part As International Specifications API 610 &amp; 675)</b></p>
<p>نقطة النفط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط و"ام دي او سي)ومقرها في بغداد)بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) شركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة (Mdoc-Som.96.24.9013.01) الخاصة ب(شراء مخصصات عدد 19 على قاعدة كهربائي مع موادها احتياطية وضمن المواصفات العالمية 675 &amp; API 610 ) وكما خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط <a href="http://www.mdcoil.gov.iq">www.mdcoil.gov.iq</a></p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"),pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.96.24.9013.01) for (Supply 19 Pump On Base With Electrical Motor Drive And Spare Part As International Specifications API 610 &amp; 675) , which is available on (<a href="http://www.mdcoil.gov.iq">www.mdcoil.gov.iq</a>)</p>
<p>وان المناقصة: (شراء مخصصات عدد 19 على قاعدة مع محرك كهربائي مع موادها تحاطية وضمن المواصفات العالمية 675 &amp; API 610 ) ع المناقصة :- عامة / دولية</p>	<p>1. Tender's title(Supply 19 Pump On Base With Electrical Motor Drive And Spare Part As International Specifications API 610 &amp; 675 )</p>
<p>نقمة التخمينية : (3,021,278) ثلاثة مليون وواحد وعشرون الف ومائتان وثمانية مبعون دولار امركي لا غيرها</p>	<p>2. Tender's type: General / international</p>
<p>وزانة (التمول) : الموازنة (تشغيلي)</p>	<p>3. Estimated Budget- (3,021,278) \$</p>
<p>يخ النشر: - يوم الاحد الموافق (2024/6/9)</p>	<p>4. Budget Type :- (operational budget)</p>
<p>تائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>	<p>5. Announcement Dite : on <b>Sunday</b> in (9/6/2024)</p>
<p>مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</p>	<p>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة ( 10:00 صباحا ) الى الساعة ( 2:00 ب.ظ ) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه - سعر وثائق المناقصة:- مبلغ قدره (600,000) ستمائةالف دينار عراقي طما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>	<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders : b. Time : the tender documents available from( 10) A.m. To (2) p.m. during official working lays starting from the above-mentioned date. c. Price : (600,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>

7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-	وتعقد الفنى:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يلي:-
a. Time and date :- (10) A.m. on Tuesday in (16/7/2024).	الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الثلاثاء الموافق (16/2024/7/2024).
b. Venue: - MdOC HQ, (Engineering division)	مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (الهيئة الهندسية)
8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in MdOC HQ.	إن إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (2) الكائن في مقر شركة نفط الوسط.
9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (2) p.m. on Tuesday in (30/7/2024).	تاريخ الطاق :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة الثانية ظهراً (2:00) من الثلاثاء الموافق (30/2024/7/2024).
10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	زر الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .
11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	حال إجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات الفائز بإكمال اجراءات التعاقد خلال ( 14 ) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالأحالة .
<b>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</b>	وثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-
1. Registration documents.	شهادة تأسيس الشركة .
2. Authorization letter certified by a notary public.	تخويل أو وكالة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .
3. Personal ID or Passport for the authorized person .	البطاقة الموحدة أو جواز السفر للمخول ..
<b>Second: Documents required when submitting bids:</b>	وثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-
1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded	الوثائق القياسية بكافة أقسامها الخاصة بالمناقصة والسلامة الى مقدم العطاء مع وثائق قصصة والمثبت عليها ختم قسم العقود ومخترومة من قبل مقدم العطاء (كافة اقا) وبنسخة ورقية ويهمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثائق .
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version ( MS-Word ) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the ( section six).	القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومخترومة من قبل مقدم العطاء (كافة اقا) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (C) بضمينه (جدول الأسعار , جدول الكميات , جدول الكميات والاكمل - الخدمات سلة بالسلع ) بما يتطابق مع القسم (السادس).
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents).	م عرض فني وتجاري , كل عطاء في ظرف منفصل , موقعة ومخترومة من قبل مقدم طاه (الأوراق كافة).
4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024), (provided with	كات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات مة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصادقة اصولياً لعام (2024) (على ان يكون حامل لمصيفة الباركود (QR)) ويتم دنا باسم المدير المفوض وكافة مستمسكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .

<p>a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format)..</p>	<p>إن الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب أن تقدم، بالإضافة إلى ما ورد لنا ذكره في اعلاه ، كتاب اعتماد أوليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)</p>
<p>5.Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format)., along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>كاتب غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء زادات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها وبنسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من إحدى بعثاتنا في الخارج أو البعثات العربية والأجنبية في بغداد وبعدها يتم تصديقها من وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهة معتمدة متخصصة ويتم دنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:{ provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024), (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>يتم فتح الفرع في العراق وكالاتي (أجزاء تسجيل الفرع أو المكتب صادرة عن وزارة دائرة تسجيل الشركات مصداقة أصولياً لعام 2024) على أن يكون حامل لصيغة (QR) )----- كتاب عدم معانعة من الاشراف بالمنافسات صادرة عن الهيئة العامة (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>حرفة التجارة لفروع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية لعام 2024 {على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>7.The original tender document purchase receipt.</p>	<p>شراء وثائق المناقصة الأصلي .</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies. , (provided with a QR code format).</p>	<p>ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية وفروع ، الغير عراقية {على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>هوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>معانعة من الاشراف بالمنافسات صادرة عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية شركات غير العراقية المسجلة لها فرع داخل العراق نافذ لعام 2024 (على أن يكون لصيغة الباركود (QR)). الصادر عن الهيئة انفا معنون الى شركة نفط الوسط .</p>

<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (30,212,78) USD dollars, in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>بيانات أولية غير مشروطة (خطاب ضمان أو صك مصدق أو سقنجة) من مصرف أو بنك لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الإلكترونية المركزية العراقي وأن يكون حصراً عن طريق السند الإلكتروني ويتم من قبل م العطاء أو (أي المساهمين في الشركة أو الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ضمن الإشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة ويرقم القيمة اعلاه و يبلغ قدره (30,212,78) ثلاثون ألف ومائتان واثني عشر ومائتين مئةون دولار امريكي ويطرف مطلق منفصل وان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقم كتابة) وان يكون ساري المفعول لمدة (28) يوما بعد انتهاء نفاذية العطاء والتحديد سائر هذه التامينات في حال نكول المناقص و بهل اي عطاء لا يحتوي على التامينات لية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (607,455) USD.</p>	<p>م (كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (604,253) مائة واربعة الاف ومائتان وثلاثة وخمسون دولار امريكي.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (911,183) USD</p>	<p>عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأييد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ(10) سنوات) الاخيرة عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء و يبلغ (906,383) تسعمائة الف وثلاثمائة وثلاثة وثلاثون دولار امريكي.</p>
<p>14. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>لر كلفة الفحص الثالث بفقرة منفصلة بتوضيح فقرات الاشراف على الفحص العملي ن العرض التجاري</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>م منهاج تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p>
<p>16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country.</p>	<p>بيز المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة فري في عقد المشاركة بينهما . ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل شركتين او من يمثلهما قانوناً بموجب تحويل رسمي من الشركتين مصدق اصولياً .</p>

**ملاحظات :-**

<p><b>Third: Notes:</b></p> <p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.</p> <p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p> <p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p> <p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p> <p>5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p> <p>6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p> <p>7. Specify the country of origin of the goods (West Europe – Canada – Japan – U.S.A )</p> <p>8. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p> <p>9. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid – bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p> <p>10. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.</p>	<p>ملاحظة: -</p> <p>1. تقديم العطاء (نسخة أصلية) بوضع بغلاف منفصل مطلق عليه عبارة (نسخة أصلية) مختوم بختم هي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة</p> <p>2. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عدد 2) على أن تكون كل نسخة ممتمة بختم هي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.</p> <p>3. وضع المغلفات (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (3) في مغلف كبير واحد مثبت اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).</p> <p>4. نالمة الشركات المشاركة التمتع بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز م كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تتمتع الشركات بأبوابها ثلاث اشهر من تاريخ اعلامهم وبخلافه يتم ادرج هذه الشركات في القائمة السوداء التعامل معهم.</p> <p>5. مبناء الشحن وطريق الشحن ومبناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .</p> <p>6. مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .</p> <p>7. المواد المطلوبة (أوربي غربي- كندي- ياباني- امريكي)</p> <p>8. تقديم العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل و حديثة ومعلومة و يتم اشعار شركة نفط الوسط باي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام و يحصل كافة التبعات القانونية.</p> <p>9. أن عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات شركة نفط الوسط فإنه يتم اتخاذات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المناقصة أثناء التحليل ومصانرة التأمينات استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (2) لسنة 2014 والضوابط الملحقه بها.</p> <p>10. بوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم من عطاء واحد في هذه المناقصة.</p>
---	---

23. for additional information the bidder can contact by visiting MDOC Contracts Department, or contacting us via email :  
mdoc.dg@mdoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq

رعات يمكن تقديم العطاء من اجهة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من  
يد الاكتروني:  
contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq أو mdoc.dg@mdoc.o

**Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:**

**جلس الوزراء المرقم 48 لسنة 2018 يجب على الشركات الاجنبية تقديم**

1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.

مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من  
الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار  
تلك يتم استبعاد الشركة.

2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.

البيات، تتعهد الشركات الأجنبية بالالتزام بتقديم تسوية مرضية للطرفين  
تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً  
لإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.

3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.

عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مدفوعة بحق مؤسسات  
د الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير  
حين بصحة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المقدمة للعمل  
ات التنازل عنها أو المباحة للغير، ويسعى المتقدم ليشكّل الجهود المطلوبة  
تلك المتطلبات.

محمد ياسين حسن

Mohammed Yassin Hassan

المدير العام (وكلاء)

Acting / DG.

رئيس مجلس الإدارة

Chairman of the Board